

(29) ซูเราะฮ์ อัลอังกะบุด



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 69 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอังกะบุด

ซูเราะฮ์อัลอังกะบุดเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ โดยมีเรื่องอะกีดะฮ์เป็นแกนนำในหลักการของมันนั่นก็คือ การให้ความเป็นเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน แกนหลักของซูเราะฮ์หมุญเวียฮ์อยู่ในเรื่องของการศรัทธา และแนวทางแห่งการทดสอบในการดำรงชีวิตนี้ เพราะบรรดามุสลิมในมักกะฮ์อยู่ในสภาพและชนิดของการทดสอบที่น่าสมเพชที่สุด ดังนั้น การกล่าวถึงเรื่องการทดสอบและการก่อกรรมในซูเราะฮ์นี้ จึงยาวและละเอียดเป็นการเฉพาะ เมื่อกล่าวถึงเรื่องของบรรดานะบี

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มด้วยอารัมภบทอย่างชัดเจน อะลีฟ ลาม มีม มนุษย์คิดหรือว่าพวกเขาจะถูกทอดทิ้ง เพียงแต่พวกเขาบอกว่า เราศรัทธา และพวกเขาจะไม่ถูกทดสอบในซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงมนุษย์กลุ่มหนึ่งที่คิดว่า การศรัทธานั้นเป็นเพียงคำพูดที่กล่าวออกมาจากปาก ครั้นเมื่อความทุกข์ยากประสบแก่พวกเขา พวกเขาก็กลับไปสู่อหฺวงแห่งการหลงผิด พวกเขาหันหลังให้อิสลามเพื่อเอาตัวรอดจากการลงโทษในโลกนี้ คล้ายกับว่าการลงโทษในปรโลกจะเบาบางจากการลงโทษในโลกนี้ และในหมู่มนุษย์นั้น มีผู้กล่าวว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเขาถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ เขาก็ถือเอาการทดสอบของมนุษย์ประหนึ่งการลงโทษของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการทดสอบของบรรดานะบี และสิ่งที่พวกเขาได้ประสบมาจากความทุกข์ยากลำเค็ญและภัยอันตรายในการเผยแพร่สาสน์ของอัลลอฮ์ เริ่มด้วยเรื่องนะบีนูหฺ หนะบีอิบรอฮีม หนะบีอิสรอฮ์ และหนะบีซุอัยบ์ กับได้กล่าวถึงกลุ่มชนบางกลุ่มที่เกรี้ยวกราด หึงผยอง เช่น พวกอ้าต ษะมูด กอรูน ฮามาน และอื่น ๆ พร้อมกับได้กล่าวถึงสิ่งที่พวกเขาได้ประสบ คือความหายนะและความพินาศ ดังนั้น แต่ละคนเราได้ลงโทษ เนื่องจากความผิดของเขา และบางคนในหมู่พวกเขาคือผู้ที่เราได้ส่งพายุร้ายมาทำลาย

ในเรื่องของบรรดานะบี มีบทเรียนจากความทุกข์ยากและการทดสอบ อุปมา

การเสียดสอันยิ่งใหญ่ และผลตอบแทนอันน้อยนิด เช่น นะบีนูหฺ อะลียฮิสลามที่ อยู่ร่วมกับหมู่ชนของเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี ได้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธาต่อ อัลลอฮฺ ไม่มีใครศรัทธาต่อเขานอกจากกลุ่มชนจำนวนน้อยเท่านั้น และโดยแน่นอน เราได้ส่งนูหฺไปยังหมู่ชนของเขา และเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเขาหนึ่งพันปีกว่าห้าสิบปี (950 ปี) ดังนั้น อุทกภัยได้คร่าพวกเขาขณะที่พวกเขาเป็นผู้ธรรม และนี่ก็อีกท่าน หนึ่ง บิดาแห่งบรรดานะบี อิบรอฮีม อัลค่อลีล เขาพยายามชี้แนะแนวทางที่ถูกต้อง แก่หมู่ชนของเขาทุกวิถีทาง และได้โต้ตอบพวกเขาด้วยหลักฐานและข้อพิสูจน์ แต่ ไม่ได้ผลอะไร นอกจากความหยิ่งผยองและความเกรี้ยวกราดจากพวกเขา พวกเขา กล่าวว่าจงฆ่าเขา จงเผาเขาเสีย แต่อัลลอฮฺได้ทรงช่วยเขาให้พ้นจากไฟ

ในเรื่องของนะบีลูฏ หมู่ชนของท่านได้อั้วอดในความต่ำช้าโดยปราศจาก ความละอาย และ (จงรำลึกถึง) ลูฏ เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า แท้จริง พวกท่านได้กระทำการลามกซึ่งไม่มีผู้ใดในหมู่มวลชนกระทำมาก่อนพวกท่านเลย หลังจากนั้นเป็นการกล่าวถึงความทุกข์ยากของบรรดานะบีโดยสังเขป ซูเราะฮฺได้ กล่าวชี้แจงถึงความเป็นจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คืออัลลลอฮฺอะลียฮิวะซัลลัม เพราะเขาเป็นคนที่ไม่รู้หนังสือ อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น แล้วเขาได้นำเอาคัมภีร์ที่เป็น ปาฏิหาริย์ฉบับนี้มาให้พวกเขา และนี่คือข้อพิสูจน์อันยิ่งใหญ่ว่า มันเป็นพจนานุกรมของ พระเจ้าแห่งสากลโลก และแต่ก่อนนี้เจ้ามิได้อ่านคัมภีร์ใด และเจ้าก็ได้เขียนมัน ด้วยมือขวาของเจ้า มิฉะนั้นแล้วพวกไปปดมดเท็จย่อมจะสงสัยอย่างแน่นอน

ซูเราะฮฺได้เปลี่ยนมากกล่าวถึงหลักฐานและข้อพิสูจน์ ที่มีต่อเตชาเนาภาพและ เอกภาพที่กระจายออกมาจากจักรวาลอันกว้างใหญ่นี้ แล้วได้จบลงด้วยการชี้แจงถึง ผลตอบแทนแก่บรรดาผู้ตอหน ที่เผชิญหน้าอยู่กับความทุกข์ยากและความน่ากลัวต่าง ๆ และผู้ที่ต่อสู้ดิ้นรนหลายชนิด ทั้งทางด้านจิตใจและทรัพย์สินสมบัติพร้อมกับยืนหยัดต่อ สู้กับความทุกข์ยากและการทดสอบ และบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของเรา แน่หนอน เราจะชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องของเราให้แก่เขา และแท้จริง อัลลอฮฺจะทรงอยู่ร่วมกับ บรรดาผู้ทำความดีทั้งหลาย

ชื่อของซูเราะฮฺ

ซูเราะฮฺนี้ถูกตั้งชื่อว่า ซูเราะฮฺอัลอังกะบุด (แมงมุม) เพราะอัลลอฮฺทรง ยกตัวอย่างแมงมุม เช่น บรรดารูปปั้นที่แกะสลัก และบรรดาเจิวัดพระเจ้าจอมปลอม

อุปมาของบรรดาผู้ที่ยึดเอาอื่นจากอัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครอง ตั้งแวงมุมที่ชกโยทำรัง (29 : 41)

สาเหตุของการประทານอายะฮ์นี้

มีรายงานจากเซอูด อิบะนุอะบีวักกอศ ว่า ฉันเป็นคนที่เกิดญญูต่อมารดาของฉัน เมื่อฉันได้เข้ารับนับถืออิสลาม มารดาของฉันได้กล่าวว่า ศาสนานี้แหละหรือที่เจ้าได้คิดค้นขึ้นใหม่ โอ้ เซอูดเอ๋ย เจ้าจะทิ้งศาสนาของเจ้าหรือจะให้ข้าไม่กินไม่ดื่มจนกระทั่งข้าตายไป แล้วเจ้าก็จะถูกประณามเพราะข้า โดยจะมีผู้กล่าวขึ้นว่า โอ้ ผู้ฆ่ามารดาของเขา ฉันได้กล่าวว่า โอ้ แม่ครับ อย่าได้ทำเช่นนั้นเลยครับ เพราะฉันจะไม่ทิ้งศาสนาของฉันนี้เพื่อสิ่งใดเป็นอันขาด เขากล่าวว่า แล้วนางก็อยู่ในสภาพเช่นนั้น คือไม่กินไม่ดื่มวันหนึ่งกับคืนหนึ่ง จนกระทั่งนางได้อ่อนเพลียลง แล้วนางก็อดอาหารอีกหนึ่งวันกับหนึ่งคืน เมื่อฉันเห็นนางอยู่ในสภาพเช่นนั้น ฉันก็ได้กล่าวขึ้นว่า คุณแม่ครับ ฉันขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ แม่คงรู้ว่า ถึงแม้ว่าคุณแม่จะมีชีวิตสักหนึ่งร้อยชีวิต แล้วชีวิตนั้นได้ออกจากร่างของคุณแม่ไปที่ละชีวิต ฉันจะไม่ทิ้งศาสนาของฉันนี้เพื่อสิ่งใดเป็นอันขาด หากคุณแม่ประสงค้ก็จงกินเถิด และหากคุณแม่ประสงค้ก็จงปล่อยให้อยู่ในสภาพนี้ ครั้นเมื่อนางประจักษ์เช่นนั้น นางก็ได้กินอาหารอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงประทานอายะฮ์นี้ลงมา และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา และถ้าทั้งสองบังคับเจ้าเพื่อให้ตั้งภาคีต่อข้าในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ เจ้าก็อย่าปฏิบัติตามเขาทั้งสอง (29 : 8)

ด้วยพระนามของอัลลอฮฺ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹
2. มนุษย์คิดหรือว่า พวกเขาจะถูกทอดทิ้ง
เพียงแต่พวกเขา กล่าวว่า เราศรัทธา และพวกเขา
จะไม่ถูกทดสอบ กระนั้นหรือ²
3. และโดยแน่นอน เราได้ทดสอบบรรดา ก่อน
หน้าพวกเขา³ แล้ว ดังนั้นอัลลอฮฺจะทรงจำแนก
ให้รู้แจ้งถึงบรรดาผู้สัตย์จริง⁴ และจะทรงจำแนก
ให้รู้แจ้งถึงบรรดาผู้กล่าวเท็จ
4. หรือบรรดาผู้กระทำความชั่วทั้งหลายคิดว่า
พวกเขาจะรอดพ้นไปจากเรา ชั่วช้าแท้ ๆ สิ่ง
ที่เขาตัดสินกัน
5. ผู้ใดหวังที่จะพบอัลลอฮฺ ดังนั้นแท้จริง
กำหนด ของอัลลอฮฺย่อมมาถึงแน่นอน⁵ และ
พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ
لَا يُفْتَنُونَ ﴿١﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٢﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْفُتُونَا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣﴾

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَاتٍ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายเกี่ยวกับตัวอักษร ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 1 ซูเราะฮ์ อัลบาคอเราะฮ์

² เปล่าเลยมิใช่เช่นนั้นดอก แต่พวกเขาจะต้องถูกทดสอบเพื่อจะได้แยกผู้ซึ่งจะออกจากมุนาฟิก อิบнуญะฮ์ชี้
กล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาแก่หมู่ชนผู้ศรัทธาที่มีสภาพอ่อนแอ ณ นครมักกะฮ์ เช่นอัมมาร อิบนุ
ยาศิร และผู้อื่น

³ โดยการทดสอบนานาชนิด อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ความหมายคือ นั่นเป็นแนวทางอันเก่าแก่ ที่จะต้อง
เกิดขึ้นแก่ประชาชาติทั้งมวล ไม่ควรที่จะคิดเป็นอย่างอื่น

⁴ ในการกล่าวอ้างการศรัทธาและบรรดาผู้กล่าวเท็จ

⁵ ผู้ใดหวังที่จะได้รับการตอบแทนของอัลลอฮฺ ก็จงอดทนในโลกนี้ต่อการต่อสู้ดิ้นรนเพื่อจงรักภักดีต่อ
อัลลอฮฺ จนกระทั่งพบพระองค์ เพื่อการตอบแทนของพระองค์ เพราะการพบกับอัลลอฮฺนั้นใกล้เข้ามาแล้ว
และสิ่งที่จะมาถึงนั้นย่อมใกล้ ในอายะฮ์เป็นการปลอบใจบรรดามุฮัมมิดีนและเป็นสัญญาณแก่พวกเขาที่จะ
ได้รับความดีในโลกแห่งการตอบแทน

6. และผู้ใดต่อสู้ดิ้นรน แท้จริงเขาย่อมต่อสู้ดิ้นรนเพื่อตัวของเขาเอง¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นแน่นอน ทรงมีเหนือประชาชาติทั้งหลาย²

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายนั้น แน่หนอนเราจะลบล้างความชั่วทั้งหลายของพวกเขาไปจากพวกเขา³ และแน่หนอนเราจะตอบแทนพวกเขาสิ่งที่ดียิ่ง ซึ่งพวกเขาได้กระทำไว้⁴

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา⁵ และถ้าทั้งสองบังคับเจ้าเพื่อให้ตั้งภาคีในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ เจ้าก็อย่าปฏิบัติตามเขาทั้งสอง⁶ ยังซ้ำคือการกลับของพวกเจ้า ดังนั้นซ้ำจะแจ้งแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้⁷

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْحَمَتِكَ فَأَنِتُّكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

¹ คือเมื่อเขาต่อสู้ดิ้นรนด้วยการอดทนต่อการจรรงภักดี และต่อต้านอารมณ์ใฝ่ต่ำแล้ว ผลแห่งการต่อสู้ดิ้นรนก็จะได้แก่ตัวเขาเอง

² พระองค์มีทรงต้องการสิ่งใดๆ จากบ่าวของพระองค์ การจรรงภักดีของบ่าวผู้ภักดีก็มีได้เกิดประโยชน์แก่พระองค์ และการทรยศของบ่าวผู้ทรยศก็มีได้ให้โทษแก่พระองค์เลย

³ เราจะลบล้างความชั่วของพวกเขาที่ได้ประกอบในอดีต เนื่องจากการศรัทธาและการกระทำความดีของพวกเขา

⁴ เราจะตอบแทนให้พวกเขาด้วยการทำงานที่ดียิ่งของพวกเขา นั่นคือการจรรงภักดี

⁵ เพราะทั้งสองเป็นต้นเหตุแห่งการปรากฏของเขา ดังนั้นหน้าที่ของเขาคือต้องทั้งสองคือการทำดีและเชื่อฟัง อัลศอวียักกล่าวว่า ความจริงอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ลูกๆ ทำดีต่อบิดามารดา โดยมีได้ใช้ให้ทั้งสองทำดีต่อกัน เพราะลูกๆ นั้นถูกบังเกิดมาในสภาพที่แข็งกระด้างและไม่เชื่อฟังบิดามารดาอยู่ก่อนแล้ว อัลลอฮ์จึงใช้พวกเขาให้กระทำในสิ่งที่ขัดกับธรรมชาติของพวกเขา ส่วนบิดามารดานั้นถูกหล่อหลอมมาในสภาพแห่งความเมตตาตาสงสารต่อกัน พระองค์จึงมอบหมายให้พวกเขาให้คงอยู่ในสภาพที่ถือกำเนิดมา

⁶ อย่าเชื่อฟังทั้งสองในการนี้เพราะไม่มีการเชื่อฟังแก่ผู้ถูกบังเกิดเพื่อให้ทรยศต่ออัลลอฮ์ผู้ให้บังเกิด

⁷ ยังซ้ำคือการกลับของบรรดาสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหมด ผู้ศรัทธาของพวกเขาและผู้ปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา คนดีของพวกเขาและคนชั่วของพวกเขา ซ้ำจะเป็นผู้ตอบแทนแก่ทุกคนที่ได้กระทำไว้ ในการนี้เป็นสัญญาดีแก่ผู้ทำดีต่อบิดามารดาและปฏิบัติตามแนวทางที่ถูกต้องและเป็นสัญญาร้ายแก่ผู้ทรยศต่อบิดามารดาและปฏิบัติตามแนวทางที่ไม่ถูกต้อง

9. และบรรดาผู้ศรัทธา และกระทำความดีนั้น แน่نونเราจะให้พวกเขาเข้าอยู่ในหมู่คนดีทั้งหลาย¹

10. และในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้กล่าวว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเขาถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ เขาก็ถือเอาการทดสอบของมนุษย์ประหนึ่งการลงโทษของอัลลอฮ์² และเมื่อการช่วยเหลือจากพระเจ้าของเจ้ามาถึง แน่نونพวกเขาจะกล่าวว่า แท้จริงเราจะร่วมกับพวกท่าน³ และมีใช้อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่มีอยู่ในห้วงอกของประชาชาติทั้งหลายดอกหรือ⁴

11. และแน่نونอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้ศรัทธา และแน่نونพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงพวกมุนาฟิกัน

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَهَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولَنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْلَىٰ ۗ لَئِن لَّمْ يَأْتِكُمْ مَعَهُ الْفَتْحُ بِمَا فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

¹ อัลกุรฎูบียักกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวซ้ำถึงลักษณะของบรรดาผู้ศรัทธาที่ปฏิบัติความดี ก็เพื่อที่จะเร่งเร้าจิตใจพวกเขาให้อยากได้ตำแหน่งอันสูงส่งที่พึงจะได้รับ

² คือกล่าวเพียงลิ้นของพวกเขาว่าเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ เมื่อคนหนึ่งคนใดในพวกเขาถูกทำร้ายเพราะการศรัทธาของเขา เขาก็จะกลับศาสนา โดยอ้างเอาสิ่งที่มนุษย์ถูกทำร้ายเป็นเหตุให้หันห่างออกจากการศรัทธา ประหนึ่งว่าเป็นการลงโทษอย่างรุนแรงจากอัลลอฮ์ที่ทำให้มนุษย์หันห่างออกจากการปฏิเสธศรัทธา (หมายถึงบรรดามุอ์มิน)

³ เมื่อมีชัยชนะเกิดขึ้นแก่บรรดามุอ์มิน หรือมีการพิชิตเมืองหรือยึดทรัพย์สินได้จากเชลยศึก พวกสับบลับก็จะขอมีส่วนเข้ามาเกี่ยวข้องด้วยในการทำสงครามและการขอแบ่งส่วนทรัพย์สินที่ยึดมาได้

⁴ เป็นคำถามที่ให้การยืนยัน คืออัลลอฮ์ มิใช่ผู้ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่ซ่อนอยู่ในห้วงอกทั้งดีและชั่วดอกหรือ และสิ่งที่อยู่ในจิตใจของมนุษย์ทั้งการอีมานและการนิฟากดอกหรือ แน่نونพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง และพระองค์ทรงกล่าวยืนยันอีกในอายะฮ์ ที่ 11

12. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า จงปฏิบัติตามแนวทางของเราและเราจะแบกรับความผิดของพวกเขา¹ และพวกเขาก็ได้แบกรับความผิดของเขาเหล่านั้นแต่อย่างใด² แท้จริงพวกเขาเป็นผู้กล่าวเท็จอย่างแน่นอน

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَاهُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. และแน่นอน พวกเขาจะแบกรับความผิดของพวกเขาและความผิดอื่น ๆ³ ร่วมกับความผิดของพวกเขา และแน่นอนพวกเขาจะถูกสอบสวนในวันกิยามะฮ์ในสิ่งที่พวกเขาได้ก่อกำ⁴

وَلْيَحْمِلُوا أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٣﴾

14. และโดยแน่นอนเราได้ส่งนูหฺไปยังหมู่ชนของเขา และเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเขาหนึ่งพันปีเว้นห้าสิบปี (950 ปี)⁵ ดังนั้นอุทกภัยได้คร่าพวกเขาขณะที่พวกเขาเป็นผู้อธรรม⁶

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

15. ดังนั้นเราได้ช่วยเขาและพวกพ้องในเรือ⁷ ให้รอดพ้น และเราได้ทำให้มันเป็นสัญญาณหนึ่งแก่ประชาชาติ⁸

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَمَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

¹ หมายถึงจงปฏิเสธศรัทธาเหมือนกับเรา และปฏิบัติตามศาสนาของเรา แล้วเราจะยอมแบกรับความผิดและการลงโทษหากมีการลงโทษ

² เพราะไม่มีผู้ใดแบกรับความผิดของผู้ใดได้

³ คือความผิดของผู้ที่เขาหลอกลวงให้หลงผิด โดยไม่ขาดตกบกพร่องแต่ประการใด

⁴ เป็นการกล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์

⁵ นะบีนูหฺ ได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของเขาไปสู่การให้ความเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นเวลาถึง 950 ปี หมู่ชนพวกเขาเป็นพวกบูชาเจว็ดและรูปปั้นต่าง ๆ

⁶ คือยีนกรานที่จะอยู่ในสภาพของผู้อธรรม

⁷ ครอบครัวยุซุฟ ลูกหลานของเขาและบรรดามุอมีนที่เชื่อฟังปฏิบัติตามเขา

⁸ แก่ประชาชาติหลังจากนูหฺ เพื่อเป็นบทเรียนและข้อคิดในการใคร่ครวญพิจารณา

16. และ (จงรำลึกถึง) อิบรอฮีม เมื่อเขากล่าว
แก่หมู่ชนของเขาว่า จงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์
และจงอย่าเกรงต่อพระองค์¹ นั่นแหละเป็นการ
ดีกว่าสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านรู้

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَأَنْتُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

17. แท้จริงพวกท่านบุชารูปปั้น² อื่นจาก
อัลลอฮ์และพวกท่านกุการมุสาขึ้น แท้จริง
บรรดาที่พวกท่านบูชาอื่นจากอัลลอฮ์นั้น มัน
ไม่มีอำนาจที่จะให้เครื่องยังชีพแก่พวกท่าน
ดังนั้นจงขอเครื่องยังชีพจากอัลลอฮ์เถิด³ และ
จงเคารพภักดีพระองค์ และจงขอบคุณต่อ
พระองค์⁴ ยิ่งพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำ
กลับไป

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ
إِنَّكَاتِ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ
وَأَعْبُدُوهُ وَأَشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦٧﴾

18. และหากพวกท่านปฏิเสธ แน่หนอนประ-
ชาชาติทั้งหลายก่อนพวกท่านก็ได้ปฏิเสธมา
แล้ว⁵ หน้าที่ของร่อซูลนั้นมีอะไรอื่น นอกจาก
การเผยแพร่อันชัดแจ้ง⁶

وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٦٨﴾

¹ การเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และการอย่าเกรงต่อพระองค์เป็นการดีแก่พวกท่านกว่าการสักการะบูชาเจว็ด
และรูปปั้น หากพวกท่านรู้ว่าความดีนั้นดีกว่าความชั่ว

² คือรูปปั้นที่มาจากหินที่พวกท่านทำมันขึ้นมาด้วยมือของพวกท่านเอง

³ เพราะพระองค์คือองค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้ทรงอำนาจภาพที่จะกระทำทุก ๆ สิ่ง

⁴ จงขอบคุณพระองค์ต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่ประทานต่อปวงบ่าวของพระองค์

⁵ หากพวกท่านปฏิเสธก็จะไม่เกิดโทษแก่ฉัน ในการปฏิเสธของพวกท่าน แต่ที่ว่ามันจะเกิดโทษแก่ตัวของ
ท่านเองเพราะประชาชาติก่อนจากพวกท่านได้ปฏิเสธบรรดาร่อซูลของพวกเขามาแล้วการลงโทษของอัลลอฮ์
ก็ได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาแล้ว และพวกท่านก็จะได้รับการลงโทษเช่นเดียวกับพวกเขา

⁶ หน้าที่ของบรรดาร่อซูลนั้นคือการบอกกล่าวคำบัญชาของอัลลอฮ์ มิใช่การฮิยาบะฮ์

19. และพวกเขามีเห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงเริ่มการบังเกิดอย่างไร¹ แล้วทรงให้เขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก² แท้จริงนั้นเป็นการง่ายแก่ อัลลอฮ์

وَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُدْئِي اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) จงท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินแล้วพิจารณาว่าพระองค์ทรงให้บังเกิดอย่างไร³ แล้วอัลลอฮ์ทรงให้ฟื้นคืนชีพในปรโลก แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. พระองค์ทรงลงโทษผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงเมตตาผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁴ และยิ่งพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำกลับไป

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

22. และพวกท่านไม่สามารถจะรอดพ้น⁵ ไปได้ทั้งในแผ่นดินและในฟากฟ้า และอื่นจากอัลลอฮ์ สำหรับพวกท่านไม่มีผู้คุ้มครอง และไม่มีผู้ช่วยเหลือ⁶

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

¹ คือเริ่มจากไม่มีอะไรเลย

² เมื่อพวกท่านเห็นเดชานุภาพของพระองค์ในการเริ่มและการให้ปรากฏมีชีวิตแล้ว แน่نونพระองค์ย่อมทรงให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง คือเมื่อพระองค์ทรงประสงค์งานใด พระองค์จะทรงกล่าวกับมันว่าจงเป็น แล้วมันก็จะเป็นขึ้นมา

³ คือพระองค์ทรงให้มนุษย์เกิดขึ้นมาอย่างมากมาย โดยมีรูปร่างหน้าตาแตกต่างกัน มีภาษาผิวพรรณและขนบธรรมเนียมแตกต่างกัน และจงดูถิ่นที่อยู่ในศตวรรษก่อน ๆ และซากปรักหักพังที่พระองค์ทรงทำลายล้างพวกเขาอย่างไร เพื่อพวกท่านจะได้ตระหนักถึงมหาเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ คือพระองค์จะไม่ถูกถามในสิ่งที่พระองค์ทรงกระทำ แต่พวกเขาต่างหากจะถูกถามในสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไป

⁵ คือรอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ และไม่มีทางหนีทั้งในแผ่นดินและฟากฟ้า

⁶ คือคุ้มครองให้พ้นจากการทดสอบของพระองค์ และผู้ช่วยเหลือที่จะสกัดกั้นการลงโทษของพระองค์

23. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาโองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ และการพบพระองค์¹ ชนเหล่านั้น พวกเขาท้อแท้ต่อความเมตตาของข้า² และชนเหล่านั้น สำหรับพวกเขาคือการลงโทษอันเจ็บปวด

24. ดังนั้น คำตอบของหมู่ชนของเขามีชื่ออื่นได้นอกจากกล่าวว่า จงฆ่าเขาหรือจงเผาเขาเสีย³ แต่อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเหลือเขาให้พ้นจากไฟ⁴ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณมากหลายสำหรับหมู่ชนผู้ศรัทธา⁵

25. และเขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า แท้จริงพวกท่านได้ยึดเอารูปปั้นต่าง ๆ อื่นจากอัลลอฮ์เพื่อให้เป็นที่รักใคร่ระหว่างพวกท่านในชีวิตแห่งโลกนี้⁶ แล้วในวันกียามะฮ์บางคนในหมู่พวกท่านก็จะปฏิเสธอีกบางคน และบางคนในหมู่พวกท่านก็จะแข่งด่าอีกบางคน⁷ และที่พำนักของพวกท่านคือไฟ และสำหรับพวกท่านจะไม่ มีผู้ช่วยเหลือ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَائِدُوا إِلَىٰ اللَّهِ وَيَأْتِيهِمْ آيَاتُكَ بِسُوءٍ مِّنْ رَّحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ تَرْوِمُونَهَا إِلَىٰ يَمِينِكُمْ وَيَكْفُرْتُمْ بِهَا كَيْفَ تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คือไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานและการฟื้นคืนชีพ

² คือหมดหวังจากความเมตตาของข้า

³ คือเมื่ออิบรอฮีมได้เรียกร้องหมู่ชนของเขาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และเลิกเคารพสักการะรูปปั้น ดังนั้นบรรดาหัวหน้าของพวกเขาก็ตอบว่า จงฆ่าเขาหรือเผาเขาเสีย

⁴ คือเมื่อพวกเขาโยนอิบรอฮีมเข้ากองไฟอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้ไฟเย็นและมีความสันติสุขแก่เขา

⁵ ในการให้อิบรอฮีมรอดพ้นจากไฟนี้เป็นสัญญาณและหลักฐานอันชัดเจนถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์แก่หมู่ชนผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์

⁶ คือเพื่อให้เกิดความรักใคร่สนิทสนมระหว่างพวกท่านเมื่อได้มีการชุมนุมกันเพื่อความเคารพสักการะมัน

⁷ ในวันกียามะฮ์เหตุการณ์จะกลับกัน ความเป็นมิตรรักใคร่กันจะกลายเป็นศัตรูกัน และโกรธแค้นกันคือหัวหน้าและลูกน้องจะกล่าวหา และแข่งด่าซึ่งกันและกัน

26. ดั่งนั้นลฎ¹ ได้ครีธาต่อเขา และเขา (อิบรฮีม) กล่าวว่า แท้จริงฉันอพยพไปหาพระเจ้าของฉัน² แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

27. และเราได้ให้อิสฮาก และยะอฺก़ุบแก่เขา และเราได้ให้การเป็นนบี และคัมภีร์แก่ลูกหลานของเขา³ และเราได้ให้แก่เขาซึ่งรางวัลของเขาในโลกนี้⁴ และแท้จริงเขาในปรโลกจะอยู่ในหมู่คนดี

28. และ (จงรำลึกถึง) ลฎ เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า แท้จริงพวกท่านได้กระทำการลามกซึ่งไม่มีผู้ใดในหมู่มวลชนกระทำความก่อนพวกท่านเลย

29. แท้จริงพวกท่านสมสู่พวกผู้ชาย⁵ และปล้นบนทางหลวงกระนั้นหรือ และกระทำอนาจารในที่ชุมนุมของพวกท่าน⁶ แต่คำตอบของหมู่ชน

﴿فَأَمَّا لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَءَاتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٧﴾

﴿لُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ﴾

﴿أَيُّكُمْ لَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي كَادِكُمْ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَأَنْتِنَا عِבَادُ

¹ ลฎ เป็นลูกของพี่ชายอิบรฮีม

² อิบรฮีม ได้อพยพจากอิรักไปยังปาเลสไตน์และซาม โดยหวังที่จะไปเผยแพร่ศาสนาที่นั่น

³ และเราได้ให้ลูกที่ศื่อและหแก่อิบรฮีม คืออิสฮาก และลูกของอิสฮากคือยะอฺก़ุบ และเราได้ให้ความดีอันยิ่งใหญ่แก่เขาเป็นพิเศษ โดยให้บรรดานะบีนหลังจากเขามาจากลูกหลานของเขา และให้คัมภีร์ต่างๆ แก่ลูกหลานของเขาเช่นกัน ไม่มีนะบีนใดหลังจากอิบรฮีมเว้นแต่จะต้องมาจากลูกหลานของเขา บรรดานะบีนของบะนีอิสรออิลมีเชื้อสายมาจากลูกของเขาคือยะอฺก़ุบ ไม่มีนะบีนใดที่มีเชื้อสายจากอิสมาอิล นอกจากนะบีนของเรา คือลลัลลอฮุอะลียะฮิวซัลลัม

⁴ จะมีการกล่าวสรรเสริญเขาในทุกศาสนา

⁵ คือสมสู่พวกผู้ชายด้วยกันทางทวาร

⁶ ทำอนาจารอย่างเปิดเผยในที่ชุมนุมอย่างสนุกสนาน

ของเขามีโชอื่นใดนอกจากคำว่า จงนำการ
ลงโทษของอัลลอฮ์มาให้แก่พวกเราซี¹ หาก
ท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง

30. เขา (ลูฏ) กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดช่วยข้าพระองค์
ให้อยู่เหนือหมูชนผู้ปอนทำลายด้วยเถิด²

31. และครั้นเมื่อทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์)
ได้มาหาอิบรอฮีมพร้อมด้วยข่าวดี³ พวกเขา
กล่าวว่าแท้จริงเราเป็นผู้ทำลายชาวเมืองนี้
เพราะว่าชาวเมืองของมันเป็นผู้อธรรม⁴

32. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า แท้จริงในเมือง
นั้นมีลูกอยู่ด้วย⁵ พวกเขา กล่าวว่า เรารู้ดีว่ามี
ใครอยู่ในนั้น แน่หนอเราจะช่วยเขาและบริวาร
ของเขาให้รอดพ้น เว้นแต่ภริยาของเขาเพราะ
นางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

اللَّهُ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾

قَالَ رَبِّ انصُرني عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا
إِنَّا مَهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا
كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا
لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ كَانَتْ
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

¹ เป็นการกล่าวเยาะเย้ยและทำทายนะบี ลูฏ

² เมื่อนะบีลูฏ ผิดหวังต่อการเรียกร้องเชิญชวนให้เลิกการประพฤตชั่วต่างๆ แล้ว จึงวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์
ให้ช่วยเหลือเขาและให้ลงโทษหมูชนของเขาผู้ทำอาชญากรรม

³ คือแจ้งข่าวดีว่า เขาจะมีลูกชาย

⁴ นักตีฟฮิรกล่าวว่า เมื่อลูฏขอพรให้ลงโทษแก่หมูชนของเขา อัลลอฮ์ก็ทรงตอบรับคำวิงวอนของเขา และ
ได้ส่งบรรดามะลาอิกะฮ์มาเพื่อลงโทษพวกเขา โดยผ่านทางไปแจ้งข่าวดีแก่อิบรอฮีมว่าจะมีลูกและลูกหลาน
ที่ดี และได้แจ้งด้วยว่าจะเดินทางต่อไปทำลายหมูชนของลูฏ

⁵ อิบรอฮีมได้กล่าวโต้แย้งบรรดามะลาอิกะฮ์ เกี่ยวกับลูกของพี่ชายคือ ลูฏ ว่าพวกท่านจะทำลายชาวเมือง
นี้โดยที่มีนะบีที่ดีคือลูฏ อยู่ในหมู่พวกเขากระนั้นหรือ

33. และเมื่อทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์) ได้มาหา ลุฏ¹ เขาเป็นทุกข์เพราะพวกเขา และกลัวที่จะให้ ความคุ้มครองไม่ได้² ดังนั้น (มะลาอิกะฮ์) จึง กล่าวว่าย่ อ่ากัลวและเศร่าโคกเสี่ยใจ³ แท้จริง เราเป็นผู้ช่วยเหลือท่านและบริวารของท่านเว้น แต่ภริยาของท่านเพราะนางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

34. แท้จริงเราเป็นผู้นำการลงโทษจากฟากฟ้า สู่ชาวเมืองนี้ เนื่องจากพวกเขาฝ่าฝืน

35. และโดยแน่นอน เราได้ทิ้งสัญญาณอัน ชัดแจ้งของเมืองนี้⁴ ไว้สำหรับหมู่ชนผู้มีปัญญา พิจารณา

36. และยังมี (หมู่ชน) มัดยัน (เราได้ส่ง) พี่น้อง ของพวกเขาคือ (ซุัยบ) เขากล่าวขึ้นว่า โอ้ หมู่ชนของฉันท้อแท้ จงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด และจงกลัวต่อวันสุดท้าย⁵ และอย่ามุ่งทำความ เสียหายในแผ่นดิน⁶ โดยเป็นผู้บ่อนทำลาย

37. แต่พวกเขาได้ปฏิเสธเขา⁷ ดังนั้นแผ่นดิน ไหวอย่างรุนแรงได้คร่าพวกเขา⁸ แล้วพวกเขา ได้ประสบความหายนะนอนหงายตายในบ้าน ของพวกเขา

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَهُمْ
وَصَافَتْ بِهِمْ دَرَجًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ
إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَأَتَكَ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّا مُنَزِّلُونَ عَلَىٰ أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ رَزَقْنَاهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَنْقَوِر
أَعْبُدُوا اللَّهَ وَأَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَتَّبِعُوا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّحْفَةُ
فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِيمًا ﴿٣٧﴾

¹ โดยแปลงรูปเป็นเด็กหนุ่ม

² เมื่อมะลาอิกะฮ์เห็นลุฏ เป็นทุกข์เป็นร้อนจึงแจ้งแก่เขาว่า พวกเขาเป็นทูตมาจากพระเจ้าของเขา

³ พวกเขาขอร้องที่ช่วยร้ายเหล่านั้นไม่มีทางที่เข้ามาถึงเราได้หรอก

⁴ คือเครื่องหมายปรักหักพังบ้านเรือนของพวกเขา

⁵ คือกลัวการลงโทษอย่างหนักในวันนั้น

⁶ โดยการทำความชั่วต่างๆ และการทำร้าย

⁷ รอสูลของพวกเขาคือซุัยบ

⁸ เสียงกัมปนาทได้ทำให้หัวใจของพวกเขาทะลักออกมาทางปาก

38. และอาดและฮะมุต¹ และได้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเจ้าแล้ว จากที่พำนักของพวกเขา² และมารชัยฎอนได้ทำให้การทำงานของพวกเขา เป็นที่เฟริศแพรวแก่พวกเขา³ แล้วมันได้หันเหพวกเขาออกจากแนวทางโดยที่พวกเขาเป็นผู้มีสติปัญญาพิจารณา⁴

39. และ (เราได้ทำลาย) กอรูน และฟิเรอาน และฮามาน⁵ และโดยแน่นอนมุซาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดเจน แต่พวกเขาหยิ่งผยองในแผ่นดิน⁶ และพวกเขาก็หาได้รอดพ้นไปจากเราไม่

40. และแต่ละคนเราได้ลงโทษด้วยความผิดของเขา⁷ เช่นบางคนในหมู่พวกเขาเราได้ส่งลมพายุร้ายทำลายเขา⁸ และบางคนในหมู่พวกเขาเราได้ลงโทษเขาด้วยเสียงกัมปนาท⁹ และบางคนในหมู่พวกเขา เราได้ให้แผ่นดินสูบเขา¹⁰ และ

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّرَ لَكُمْ
مِنْ مَسَكِينِهِمْ وَزُرِّيكَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٢٨﴾

وَقَرُونًا وَفِرْعَوْنَ وَمَنْعُكَ وَقَدْ جَاءَهُمْ
مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ
وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٢٩﴾

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ
حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ
وَمِنْهُمْ مَن حَفَّضْنَا بِهِ الْأَرْضِ
وَمِنْهُمْ مَن آغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيظْلِمَهُمْ
وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٠﴾

¹ เราได้ทำลายพวกอาดพวกฮะมุต

² หมู่บ้านของพวกเขาที่เมืองฮิญาซและเมืองเยเมน

³ คือการทำงานที่ชั่วช้าเลวทราม เช่นการปฏิเสธและการฝ่าฝืนบทบัญญัติ

⁴ แต่พวกเขาไม่กระทำเพราะความหยิ่งผยองและดื้อรั้น

⁵ กอรูนเจ้าของขุมทรัพย์มหาศาล ฟิเรอาน ผู้ทรงอำนาจและฮามาน มุขมนตรี ผู้ช่วยของฟิเรอาน ในการใช้อำนาจอย่างอธรรม

⁶ โดยไม่ยอมเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์และไม่เชื่อฟังรอซูลของพระองค์

⁷ แต่ละคนได้รับการลงโทษที่คู่ควรแก่เขา

⁸ พร้อมกับก้อนหิน เช่น หมู่ชนของลุด

⁹ เช่นหมู่ชนของฮะมุต

¹⁰ เช่นกอรูนและพรรคพวกของเขา

บางคนในหมู่พวกเขา เราได้ให้เขาจนหน้าตาย¹ และอัลลอฮ์มิได้ทรงอธรรมแก่พวกเขา² แต่พวกเขาต่างหากที่อธรรมต่อพวกเขาเอง

41. อุปมาบรรดาผู้ที่ยึดเอาอื่นจากอัลลอฮ์ เป็นผู้คุ้มครองตั้งแมงมุมที่ชักใยทำรัง³ และแท้จริงรังที่บอบบางที่สุดคือรังของแมงมุม หากพวกเขา⁴

42. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งใด ๆ ที่พวกเขาวิงวอนขออื่นจากพระองค์⁴ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

43. และเหล่านี้คืออุปมาทั้งหลายที่เราได้เปรียบเทียบมัน สำหรับปวงมนุษย์⁵ แต่ไม่มีผู้ใดตระหนักมันหรือ นอกจากผู้มีความรู้⁶

44. อัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความจริงที่แน่นอน⁷ แท้จริงในการนี้แน่นอนย่อมเป็นสัญญาณแก่บรรดาผู้ศรัทธา⁸

مَثَلُ الَّذِينَ أَخَذُوا مِنَ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ
كَمَثَلِ الْمَنْكَبُوتِ أَخَذَتْ بَيْتًا
وَإِنْ أَوْهَبَ الْبُيُوتَ لَبَيْتُ الْمَنْكَبُوتِ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

¹ เช่นหมู่ชนของนูหฺ และฟิรอาน และพลพรรคของเขา

² อัลลอฮ์มิได้ทรงลงโทษพวกเขาโดยปราศจากการทำผิด

³ อุปมาบรรดาผู้ที่ยึดเอาอุปบันหรือเจ็ดเป็นที่เคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ โดยมีความเชื่อมั่นและความหวังที่จะให้คุณและให้โทษแก่พวกเขาตั้งแมงมุมที่ชักใยทำรังของมัน โดยที่รังนั้นจะไม่ให้ความคุ้มครองจากความร้อนและความหนาวและจากฝน และภัยอันตรายใด ๆ แก่มันเลย

⁴ คือพระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชาอื่นจากพระองค์ ไม่เป็นที่ขอร้องแก่พระองค์ และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาต่อการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁵ ตัวอย่างต่าง ๆ เหล่านี้ เราได้ชี้แจงแก่มนุษย์แล้วในอัลกุรอานเพื่อให้มันใกล้ชิดกับสติปัญญาของพวกเขา

⁶ ตัวอย่างเหล่านั้นจะไม่มีใครเข้าใจ และตระหนักมันนอกจากผู้ที่มีความรู้อย่างแท้จริง

⁷ คือทรงสร้างอย่างมีเป้าหมาย มิใช่โดยไร้ประโยชน์

⁸ คือในการสร้างทั้งสองสิ่งอย่างมีระเบียบรัดกุมนั้นย่อมเป็นสัญญาณแก่บรรดาผู้ศรัทธาเชื่อมั่นในการมีปรากฏของอัลลอฮ์และความเป็นเอกะของพระองค์

45. เจ้าจงอ่านสิ่งที่ถูกวะฮีย์แก่เจ้าจากคัมภีร์¹ และจงดำรงการละหมาด (เพราะ) แท้จริงการละหมาด² นั้นจะยับยั้งการทำลามกและความชั่วและการรำลึกถึงอัลลอฮ์นั้น³ ยิ่งใหญ่มาก และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

46. และพวกเจ้าอย่าโต้เถียงกับพวกอะฮ์ลุลกิตาบ เว้นแต่ด้วยวิธีที่ดีกว่า⁴ นอกจากบรรดาผู้ธรรมในหมู่พวกเขา⁵ และพวกเจ้าจงกล่าวว่า เราศรัทธาในสิ่งที่ถูกประทานแก่เรา และสิ่งที่ได้ถูกประทานแก่พวกเจ้า⁶ และพระเจ้าของเรา และพระเจ้าของพวกเจ้าเป็นเอกะ⁷ และเราเป็นผู้มอบน้อมต่อพระองค์

أَنْتُمْ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿١٥﴾

﴿١٥﴾ وَلَا تَجِدُوا أَوْلَآءَ الصِّبْيَانِ إِلَّا بِالْبَيِّنَاتِ
هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا
بِالَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمْ
وَاللَّهُنَّ وَاللَّهُمُّ وَحْدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٦﴾

¹ คือจงอ่านคัมภีร์อัลกุรอานเกิดมุฮัมมัดที่พระเจ้าของเจ้าได้ประทานให้แก่เจ้า และจงแสวงหาความใกล้ชิดพระองค์ด้วยการอ่านมัน และทบทวนมัน เพราะในคัมภีร์นั้นมีบทเกี่ยวกับมารยาทที่ดีงาม

² คือการละหมาดที่ถูกต้องทุกประการทั้งรูปแบบและการถ่อมตนจะช่วยยับยั้งการกระทำที่เลวร้ายได้

³ การรำลึกถึงอัลลอฮ์นั้นยิ่งใหญ่มากกว่าทุก ๆ สิ่งในโลกนี้ คือรำลึกถึงพระองค์ในเวลาละหมาด เวลาซื้อขาย และทุก ๆ เวลาในกิจการของท่าน

⁴ คืออย่าเรียกร้องหรือโต้เถียงพวกอะฮ์ลุลกิตาบ (คือพวกนะศอรอและพวกยิว) ไปสู่อิสลาม ในเรื่องของศาสนาเว้นแต่ด้วยวิธีการที่ดีกว่า เช่น การนำสัญญาณต่าง ๆ และหลักฐานที่ชัดเจนมาแสดง

⁵ คือเว้นแต่พวกอธรรม พวกต่อสู้เพื่อเป็นศัตรูกับพวกท่าน พวกเหล่านี้จึงได้แย้งกับพวกเขาด้วยวิธีรุนแรงได้

⁶ คือเราศรัทธาต่ออัลกุรอานที่ถูกประทานมาแก่เรา และต่ออัลเตวารอตและอัลอินญีล ที่ถูกประทานมาแก่พวกท่านมีรายงานจากอะบูฮุร็อยเราะฮ์กล่าวว่า พวกอะฮ์ลุลกิตาบได้อ่านคัมภีร์อัลเตวารอต ด้วยภาษาฮีบรู (ภาษาของพวกยิว) และได้อธิบายออกมาเป็นภาษาอาหรับแก่พวกมุสลิมิน ท่านรอซูลุลลอฮ์คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลาม ได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าไปเชื่อถืออะฮ์ลุลกิตาบและอย่าไปปฏิเสธพวกเขา และจงกล่าวว่าเราศรัทธาต่อที่ถูกประทานมาแก่พวกท่าน

⁷ พระเจ้าของเราและพวกท่านนั้นเป็นองค์เดียวกัน ไม่มีพระเจ้าอื่นใดคู่เคียงกับพระองค์ เรามอบน้อมและยอมจำนนต่อข้อชี้ขาดและคำบัญชาของพระองค์

47. และเข่นั่นแหละ เราได้ประทานคัมภีร์แก่เจ้า ดังนั้นบรรดาผู้ที่เราได้ประทานคัมภีร์แก่พวกเขา พวกเขาก็ศรัทธาต่อมัน¹ (อัลกุรอาน) และในหมู่เขาเหล่านั้นมีผู้ศรัทธาต่อมัน และไม่มีผู้ใดปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา นอกจากผู้ปฏิเสธศรัทธา

48. และก่อนหน้านั้นเจ้ามิได้อ่านคัมภีร์ใด ๆ และเจ้ามิได้เขียนมันด้วยมือขวาของเจ้า² มิฉะนั้นแล้วพวกกล่าวความเท็จจะสงสัยอย่างแน่นอน³

49. มิใช่เช่นนั้นดอก มันคือโองการทั้งหลายอันแจ่มชัดอยู่ในห้วงของบรรดาผู้ได้รับความรู้⁴ และไม่มีผู้ใดปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา นอกจากพวกอธรรม

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَحِطُ
بِسْمِئِكَ إِذَا لَا رَبَّ إِلَّا الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ وَمَا يُجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٢٩﴾

¹ เช่นอัลคุดลอสย อิบน์ ซัลลามและคนอื่น ๆ ที่เป็นชาวยะฮูดีย์ และชาวนัศรอญีย์

² คือ (มุฮัมมัด) เจ้าไม่เคยรู้จักการอ่านและการเขียนมาก่อนการประทานอัลกุรอานเลยเพราะเจ้าเป็นคนอ่านและเขียนไม่เป็น

³ หากเจ้าอ่านและเขียนเป็นแล้ว พวกกุฟฟารจะสงสัยในอัลกุรอานโดยกล่าวว่าเขา (มุฮัมมัด) เก็บเอามาจากบรรดาคัมภีร์สมัยก่อนแล้วบอกว่ามาจากอัลลอสย แต่อัลลอสยสุดโต่งว่าอัลกุรอานมาจากอัลลอสยอย่างแน่นอน เพราะท่านนะบีเป็นคนอ่านและเขียนไม่เป็นและได้นำเอาคัมภีร์ฉบับปาฎิหาริย์นี้มาให้แก่พวกเขา ซึ่งประมวลไว้ด้วยข่าวคราวของประชาชาติสมัยก่อน ๆ และเรื่องต่างๆ เกี่ยวกับสิ่งพ้นญาณวิสัยอันนั้นนับได้ว่าเป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นผู้มีพลังของท่านนะบี คือลลอสยอะลยฮะซัลลัม

⁴ นักตฟิรอธิบายว่า จุดเด่นของอัลกุรอานนั้นคือ อัลลอสย ทรงคุ้มกันรักษาให้พ้นจากการบิดเบือนและการเปลี่ยนแปลงสองประการคือ หนึ่งการเก็บรักษาไว้ด้วยการขีดเขียน สองการเก็บรักษาไว้ในทรงอก (การท่องจำ) ซึ่งผิดกับคัมภีร์ฉบับอื่น ๆ ที่มีการขีดเขียน (บันทึก) แต่ไม่มีการท่องจำ ดังนั้นจึงได้เกิดการบิดเบือนขึ้น

50. และพวกเขา กล่าวว่า ทำไมสัญญาณ¹ ต่างๆ จากพระเจ้าของเขาจึงมีถูกประทานมายังเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงสัญญาณเหล่านั้นอยู่ที่อัลลอฮ์² และฉันเป็นผู้ตักเตือนอันกระจ่างแจ้แก่ท่าน³

51. มิเพียงพอกแก่พวกเขาตอกหรือที่เราได้ประทานคัมภีร์ให้แก่เจ้าซึ่งได้ถูกอ่านให้แก่พวกเขาฟัง⁴ แท้จริงในการนั้นแน่นอนย่อมเป็นความเมตตาและเป็นการตักเตือนแก่หมู่ชนผู้ศรัทธา⁵

52. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พอกเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานระหว่างฉันและพวกท่าน⁶ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และบรรดาผู้เชื่อในความเท็จและปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ชนเหล่านั้นแหละพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةٌ وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

¹ พวกกุฟฟารกล่าวว่า ทำไมสัญญาณหรือปาฏิหาริย์จากพระเจ้าของเขาจึงมีถูกประทานมาให้แก่มุฮัมมัด เพื่อยืนยันถึงความสัจจะของเขา เช่น วิวัดวิเมยของนบีมุฮัมมัดและฮุ ไม่น่าของนบีมูซา และสารบิอาหารของนบีมูซา

² คือสัญญาณหรือสิ่งปาฏิหาริย์เหล่านี้เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์มีได้อยู่ที่ฉัน ไม่มีผู้ใดเข้าไปเกี่ยวข้องกับความสำเร็จของพระองค์

³ คือเป็นผู้ตักเตือนให้ระวังการลงโทษของอัลลอฮ์แก่ท่าน

⁴ คือคัมภีร์ฉบับปาฏิหาริย์นี้ซึ่งยังคงถูกอ่านก้องโสตหูของพวกเขาอยู่ไม่เป็นการเพียงพอกที่จะเป็นสัญญาณอีกหรือ แล้วทำไมพวกเขาจึงยังขอสัญญาณอื่น ๆ อีก ทั้ง ๆ ที่อัลกุรอานเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่และเป็นหลักฐานอันชัดแจ้งถึงการเป็นนบีมุฮัมมัดอย่างถูกต้อง

⁵ ในการประทานอัลกุรอานลงมานี้ย่อมเป็นความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ต่อปวงบ่าวที่จะนำพวกเขาให้รอดพ้นจากความหลงผิดและเป็นการตักเตือนให้บังเกิดผลแก่หมู่ชนที่มีจุดมุ่งหมายเพื่อการศรัทธาไมใช่การต้อวัน

⁶ คือเป็นพยานในการเป็นรอซูลของฉัน

53. และพวกเขาเร่งร่ำเจ้า ในเรื่องการลงโทษ¹ และหากมิใช่เวลาที่ถูกกำหนดไว้แล้ว การลงโทษก็จะเกิดขึ้นแก่พวกเขาอย่างแน่นอน² และมันจะเกิดขึ้น แก่พวกเขาโดยฉับพลันอย่างแน่นอน โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว

54. พวกเขาเร่งร่ำเจ้าในเรื่องการลงโทษและแท้จริงนรกญะฮันนัมนั้นเป็นที่สกดล้อมพวกปฏิเสธศรัทธาไว้อย่างแน่นอน³

55. วันซึ่งการลงโทษจะครอบคลุมพวกเขาจากข้างบนพวกเขาและจากใต้เท้าของพวกเขา⁴ และพระองค์จะตรัสว่า พวกเจ้าจงลิ้มรสสิ่งที่พวกเจ้าได้ก่อกรรมกระทำไว้⁵

56. โอ้ปวงบ่าวของข้า บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย แท้จริงแผ่นดินของข้านั้นกว้างใหญ่ไพศาล ดังนั้นเฉพาะข้าเท่านั้นพวกเจ้าจงเคารพภักดี⁶

وَسَمِعَ جُلُودُكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَ هُمُ الْعَذَابُ وَلِيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٧﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

يَوْمَ يَفْسَقُنَّهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعِبُدُونِ ﴿١٠٠﴾

¹ โดยกล่าวว่ ขอพระองค์ทรงให้ก้อนหินตกลงมาจากชั้นฟ้า ซึ่งเป็นคำกล่าวในเชิงปฏิเสธและเย้ยหยัน

² คือเกิดขึ้นในขณะที่พวกเขาเร่งร้องขอ

³ ทำให้เล่าพวกเขาจึงรีบร้อนในเรื่องการลงโทษทั้ง ๆ ที่นรกญะฮันนัมจะล้อมรอบพวกเขาในวันกียามะฮ์

⁴ คือวันที่การลงโทษครอบคลุมและล้อมรอบพวกเขาทุก ๆ ด้าน

⁵ คือพวกเจ้าจงลิ้มรสการตอบแทนที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ในโลกดุนยา เช่น การเย้ยหยัน การก่อกองชุกญากรรม และความประพฤติที่เลวทรามต่ำช้า

⁶ เป็นการสนทนาที่มีเกียรติเพื่อส่งเสริมให้มีการอพยพจากสถานที่ที่มีการปฏิเสธศรัทธาไปสู่สถานที่ที่มีการศรัทธา คือ โอบู้อัซซอลอฮ์ทรงยกย่องให้เกียรติแก่พวกท่านด้วยการเคารพภักดีต่อพระองค์ จงอพยพจากนครมักกะฮ์ หากพวกท่านอยู่ในสภาพคับอกคับใจที่จะเปิดเผยการศรัทธา ที่นั่น และอย่าอยู่ใกล้เคียงกับพวกอธรรมเพราะแผ่นดินของอัลลอฮ์นั้นกว้างใหญ่ไพศาล

57. ทุก ๆ ชีวิตเป็นผู้ลิ้มรสความตาย¹ แล้ว
พวกเขาจะถูกนำกลับยังเรา

58. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
ทั้งหลาย แน่หนอนเราจะให้พวกเขาพำนักอยู่ใน
ห้องพิเศษแห่งสวนสวรรค์² ณ เบื้องล่างมันมี
ลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนัก
อยู่ในนั้นตลอดกาล รางวัลของผู้กระทำความดี
ช่างประเสริฐแท้ ๆ

59. บรรดาผู้อดทนขันติ³ และพวกเขามอบ
หมายไว้วางใจแต่พระเจ้าของพวกเขา

60. และสัตว์ตั้งกีบตีนที่มีสมรรถภาพแสวงหา
เครื่องยังชีพของมัน อัลลอฮ์ทรงประทานเครื่อง
ยังชีพแก่พวกมัน และแก่พวกเจ้า⁴ และพระองค์
เป็นผู้ทรงไต่หยิน ผู้ทรงรอบรู้

61. และถ้าเจ้าถามพวกเขา ใครเป็นผู้สร้าง
ชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และเป็นผู้ทำให้
ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ แน่หนอน
พวกเขาจะกล่าวว่าอัลลอฮ์ แล้วทำไมเล่าพวกเขา
จึงหันเหออกไปทางอื่น⁵

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ
مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا يُنْعَمُونَ أَجْرًا لِّعَمَلِهِمْ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا
وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُم مَّن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

¹ ไม่ว่าพวกท่านจะอยู่ ณ แห่งหนใด ความตายย่อมประสบแก่พวกท่าน จงอยู่ในสภาพที่จงรักภักดีต่อ
อัลลอฮ์เสมอ

² คือเราจะให้พวกเขาพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ชั้นสูงสุด และอยู่ในตำแหน่งอันสูงส่ง

³ คือบรรดาผู้อดทนต่อความยากลำบากในการอพยพและการถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์

⁴ คืออัลลอฮ์ทรงประทานเครื่องยังชีพแก่สัตว์เหล่านั้นเสมือนกับที่พระองค์ทรงประทานเครื่องยังชีพ
แก่พวกท่าน พระองค์ทรงให้ความคุ้มครองในเรื่องของเครื่องยังชีพแก่สิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งมวล ฉะนั้น
พวกท่านอย่าได้กลัวความยากจนเลยเมื่อพวกท่านอพยพออกไป

⁵ คือในเมื่อพวกเขาตระหนักดีแล้วว่า อัลลอฮ์ เป็นผู้สร้างจักรวาลแล้ว ทำไมพวกเขาจึงหันห่างออกจาก
การให้ความเป็นเอกภาพต่อพระองค์ หลังจากพวกเขาได้ยืนยันและสารภาพเช่นนั้นแล้ว

62. อัลลอฮ์ทรงให้เครื่องยังชีพกว้างขวางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ และทรงให้คับแคบแก่เขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

اللَّهُ يَسْطُرُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ
إِنَّا لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. และถ้าเจ้าถามพวกเขาว่า ใครเล่าทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้าแล้วทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาหลังจากความแห้งแล้งของมัน แน่نونพวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) บรรดาการสรรเสริญเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ แต่ว่าส่วนมากพวกเขาไม่ใช่สติปัญญาใคร่ครวญ²

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا
بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولَنَّ اللَّهُ
قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. และการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้มีโช้อื่นใด เว้นแต่เป็นการละเล่นและการสนุกสนานว่าเริง³ และแท้จริงสถานที่ในปรโลกนั้น แน่نونมันคือชีวิตที่แท้จริงหากพวกเขาได้รู้⁴

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ
الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَاةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. ดังนั้นเมื่อพวกเขาขึ้นขี่เรือ พวกเขาวิงวอนต่ออัลลอฮ์เป็นผู้บริสุทธิ์ใจในการขอพรต่อพระองค์ ครั้นเมื่อพระองค์ทรงช่วยพวกเขาให้ขึ้นบก แล้วพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระองค์⁵

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
فَلَمَّا بَجَحْتُهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

¹ คือทรงให้ริชีกกว้างขวางและคับแคบแก่บ่าวของพระองค์เพื่อเป็นการทดสอบว่า เขาจะเป็นบ่าวของพระองค์ประเภทไหน ชอบคุณหรือแหรคุณ

² ในอายะฮ์นี้เป็นหลักฐานยืนยันการสาราภาพของพวกมุชริกีนอีกข้อหนึ่ง คือโดยที่พวกเขาสาราภาพแล้วว่า อัลลอฮ์เป็นผู้สร้าง ผู้ให้บังเกิด ผู้ประทานเครื่องยังชีพ แต่พวกเขา ก็หันไปเคารพสักการะสิ่งอื่น

³ คือชีวิตในโลกนี้เป็นการหลอกลวงมันจะผ่านไปอย่างรวดเร็ว เหมือนกับพวกเด็ก ๆ เล่นกันอยู่ชั่วครู่ชั่วยามแล้วก็แยกย้ายกันไป

⁴ หากพวกเขาได้รู้แล้ว พวกเขาจะไม่เทิดทูนโลกแห่งการสูญสลายเหนือโลกที่ถาวร

⁵ เป็นหลักฐานยืนยันอีกข้อหนึ่งแก่พวกมุชริกีน ในการวิงวอนขอพรต่ออัลลอฮ์ของพวกเขาก็เมื่ออยู่ในสภาพคับขัน ครั้นเมื่อพระองค์ทรงช่วยเหลือให้พวกเขาอยู่ในสภาพที่ปลอดภัยแล้วพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระองค์

66. เพื่อพวกเขาจะเนรคุณต่อสิ่งที่เราได้ประทานแก่พวกเขา และเพื่อพวกเขาจะได้หลงระเห็จ แล้วพวกเขาก็จะรับรู้¹

67. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า เราได้ทำเขตหวงห้ามให้เป็นที่ปลอดภัย ขณะที่ประชาชนรอบ ๆ พวกเขาถูกฆ่า ถูกลักพาตัวไป แล้วพวกเขายังจะศรัทธาต่อความเท็จ และพวกเขายังจะเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์อีกหรือ²

68. และใครเล่าจะอธรรมยิ่งกว่าผู้คุกคามเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือปฏิเสธสัจธรรมเมื่อมันได้มายังเขา³ ที่พำนักในนครญะฮันนัมมิใช่สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาดอกหรือ

69. และบรรดาผู้ต่อสู้ดีนในทางของเราแน่นอนเราจะชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่พวกเขา สู่ทางของเรา⁴ และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับผู้กระทำความดีทั้งหลาย⁵

يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ وَلِيَتَمَنَّوْا أَنَّهُمْ
يَكْفُرُوا ۝

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّا وَبَيْنَ حُفَّتَيْ
النَّاسِ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَأَبْلُوطٌ يُؤْمِنُ
وَبِعَمَّةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ۝

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِينَ ۝

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ۝

¹ คือพระองค์จะทรงปล่อยให้พวกเขาเนรคุณและหลงระเห็จในการใช้ชีวิตที่เหลืออยู่ของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะรู้และได้ลิ้มรสอันปลายในการกระทำของพวกเขา

² คือพระองค์ทรงทำให้นครมักกะฮ์ เป็นเขตหวงห้ามจากการฆ่าฟัน และการปล้นสะดม และสถานที่ปลอดภัยในขณะเดียวกัน ประชาชนที่อยู่รอบ ๆ นครมักกะฮ์ได้ฆ่าฟันกันมีการลักพาตัว คืออยู่ในสภาพที่ปราศจากความปลอดภัย โดยที่พวกเขาได้รับความโปรดปรานอย่างนี้แล้ว พวกเขาจะไปศรัทธาต่อพวกเจวิต แล้วเนรคุณต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ทรงเมตตาอีกหรือ

³ คือไม่มีใครอีกแล้วที่จะอธรรมยิ่งกว่าผู้ที่เคารพกัถืออื่นจากอัลลอฮ์ และปฏิเสธไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานเมื่อมันได้มาหาเขาแล้ว

⁴ บรรดาผู้ต่อสู้กับจิตใจ ชัยฏอน อารมณ์ไม่ต่ำ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่เป็นศัตรูกับศาสนาของอัลลอฮ์ โดยหวังความโปรดปรานของเรา เราก็ชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขาเมื่อมาหาเรา

⁵ ด้วยการให้ความสนับสนุนและการช่วยเหลือ